Porównanie tłumaczeń Aggeusza 2:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedz do Zorobabela, syna Szealtiela, namiestnika Judei, i arcykapłana Jozuego, syna Jehosadaka, i do całej reszty ludu: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedz Zorobabelowi, synowi Szealtiela, namiestnikowi Judei, i arcykapłanowi Jozuemu, synowi Jehosadaka, i całej reszcie ludu: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mów teraz do Zorobabela, syna Szealtiela, namiestnika Judy, i do Jozuego, syna Josadaka, najwyższego kapłana, oraz do reszty ludu: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Siódmego miesiąca, dwudziestego i pierwszego dnia tegoż miesiąca stało się słowo Pańskie przez Aggieusza proroka, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | siódmego miesiąca, dwudziestego i pierwszego dnia miesiąca, zstało się słowo PAńskie w ręce Aggeusza proroka, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedz to Zorobabelowi, synowi Szealtiela, namiestnikowi Judy, i arcykapłanowi Jozuemu, synowi Josadaka, a także Reszcie ludu: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mów do Zorobabela, syna Szealtiela, namiestnika Judei i arcykapłana Jozuego, syna Jehosadaka, i do całej reszty ludu: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedz Zorobabelowi, synowi Szealtiela, namiestnikowi Judy, arcykapłanowi Jozuemu, synowi Josadaka, i reszcie ludu: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Powiedz namiestnikowi Judy Zorobabelowi, synowi Szealtiela, i najwyższemu kapłanowi Jozuemu, synowi Josadaka, oraz reszcie ludu: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Zwróć się do zarządcy Judei, Zorobabela, syna Salatiela, do arcykapłana Jozuego, syna Jocedeka, i do całej ocalałej części narodu w te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажи ж до Зоровавеля сина Салатіїла з племени Юди і до Ісуса сина Йоседека, великого священика, і до всіх осталих народу, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oświadcz te słowa Zerubabelowi, synowi Szaltiela, namiestnikowi judzkiemu; Jezusowi, synowi Jehocedeka, najwyższemu kapłanowi i ostatkowi ludu: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Powiedz, proszę, do namiestnika Judy, Zerubbabela, syna Szealtiela, i do arcykapłana Jozuego, syna Jehocadaka, i do pozostałych z ludu, mówiąc: |